



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

THIRTY- FIRST SUNDAY OF ORDINARY TIME Year A November 5, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM - 8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM - 8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin giữ linh hồn con trong bình an của Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 5 tháng 11, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tháng 11 lại về Mẹ Giáo Hội mời chúng ta hãy cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Đối với các linh hồn giờ này họ không còn làm được gì hơn là nhờ vào sự cầu nguyện, hy sinh dâng thánh lễ của tất cả chúng ta vậy chúng ta hãy dùng thời giờ trong tháng 11 này để đi thăm nghĩa trang, tham dự thánh lễ và làm việc hy sinh để cầu cho các linh hồn ông bà cha mẹ và thân bằng quyến thuộc chúng ta đã qua đời. Chúa Nhật tuần tới này ngày 12 tháng 11 trong Thánh Lễ 10:30 sáng Đức Ông Joseph Đức Minh sẽ dâng lễ tạ ơn vì tòa thánh vừa ân thưởng Ngài tước hiệu Đức Ông. Đức Hồng Y Roger Mahony, cựu tổng Giám Mục Los Angeles sẽ hiện diện trong Thánh Lễ để chúc mừng Đức Ông. Kính mời cộng đoàn dân Chúa tới để hợp ý với Đức Ông để tạ ơn Thiên Chúa đã ban muôn hồng ân cho Ngài, sau Thánh Lễ kính mời toàn thể quý vị vào hội trường để mừng tiệc trà chung vui với Ngài. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục ủng hộ Garage Sale của Giáo Xứ và đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ để chúng ta có thể khởi công xây sớm. Nguyên xin Chúa là Cha tình thương chúc lành cho toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Chủ đề chính của các bài đọc trong Chúa Nhật 31 quanh năm hôm nay mời gọi và thách đố chúng ta hãy phục vụ cách khiêm nhường, và yêu thương người khác trong cộng đoàn và không đòi hỏi sự trả công. Trong bài Phúc Âm hôm nay Chúa Giêsu cảnh cáo những người Pharisiêu về việc tìm sự quyền hành mà đã cho giáo hội thời sơ khai trong cộng đồng. **Trong bài thứ nhất** từ Tiên Tri Malakhi đã lên án những người phục vụ nhà Chúa là vô trách nhiệm lường biếng và kiêu ngạo. **Trong bài thứ hai** Thánh Phaolô giới thiệu Ngài như là một người phục vụ lý tưởng trong cộng đoàn. **Qua bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đã lên án những người lãnh đạo thời đó đã lo về sự làm cho mình nổi bật thay vì sự phục vụ người khác. Lối lãnh đạo của Chúa Kitô mời gọi sự trung tín và chân thành từ những người có quyền thế dù là linh mục, cha mẹ, thầy cô hay là những chính trị gia. Không có một vị lãnh đạo nào mà lại đóng kịch hai mặt. Tuy nhiên phải là người có chiều kích về sự kính trọng lẫn nhau, những người lãnh đạo mà đang còn cai trị. Mỗi người phải phục vụ người khác. Sự phục vụ, chứ không phải là quyền hành là dấu chỉ của cộng đoàn, và sự khiêm hạ chân thành là chỗ đứng mà mọi người đều phải để ý.

Chúng ta phải trở nên những người phục vụ trong cộng đoàn phục vụ. Giáo hội là nơi mà người tội lỗi cộng đoàn phục vụ cho người nghèo đói có được cơm ăn áo mặc, người vô gia cư được nơi trú ẩn, người bệnh tật được giúp đỡ và người đau khổ tìm được niềm vui. Những người lãnh đạo phải có tinh thần phục vụ khiêm hạ bằng lời nói và hành động. Chúng ta hãy sống niềm tin mà chúng ta tuyên xưng. Những người trong đạo thường có thói Pharisiêu và thông luật, bỏ cho người khác những gánh nặng và không bao giờ dùng bàn tay để phục vụ. Thay vì chúng ta ầu trĩ về người vô gia cư chúng ta hãy cho họ nhà cửa để ở.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 29/10/2017: **\$12,407** Tổng số phong bì: **326**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm: **\$1,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói ghém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Thánh Lễ Tạ Ôn



Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự **Thánh Lễ Tạ Ôn (ba ngôn ngữ)** vào thứ Năm, ngày **23 tháng 11, 2017** lúc 9 giờ sáng.

Sau Thánh Lễ chúng ta sẽ nhận được một ổ bánh mì Tạ Ôn. **Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn ban thường vụ, quý đoàn thể ban ngành, quý ân nhân đã hy sinh đóng góp tài sức cho Giáo Xứ trong suốt năm qua được tràn đầy ơn Chúa và Đức Mẹ La Vang. Xin chúc mọi người Lễ Tạ Ôn tràn đầy niềm vui và hạnh phúc!**

Xin Thông Báo

Ngày 12 tháng 11, 2017 lúc 10:30 sáng, Thánh Lễ Tạ Ôn tại Giáo Xứ chúng ta, mừng **Cha Joseph Nguyễn Đức Minh** sẽ được **Thiên Chức Đức Ông** trong **Giáo Phận Los Angeles**. Sau Thánh Lễ sẽ có bữa tiệc nhỏ trong hội trường. Kính mời quý ông bà anh chị em đến chia vui cùng Ngài. Xin cảm ơn.

Xin ủng hộ bánh Tamales sau Thánh Lễ

Bánh Tamales gây quỹ

Trong tháng này, Cộng đồng người Mễ Tây Cơ sẽ bán **Tamales** để gây quỹ sau các Thánh Lễ. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em, chúng ta mua để ủng hộ. Giá của mỗi bánh là \$1.50. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Giuse Nguyễn Văn Thanh
Giuse Vũ Hữu Quý
Ana Maria Nguyễn Nga
Martha Thu Thị Lê

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Tiệc Tạ Ôn

Thank You!

Chúng ta sẽ có một buổi tiệc Tạ Ôn dành cho các ban ngành, đoàn thể, các thiện nguyện viên của Giáo Xứ. Buổi tiệc sẽ diễn ra vào thứ Sáu, ngày 17/11/2017 vào lúc 7 giờ tối tại hội trường Giáo Xứ. Kính mong quý vị đến tham dự và chung vui cùng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

Xin Tiền Lân Thứ Hai

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này, ngày 5/11/2017, Giáo Xứ có xin tiền lân thứ hai cho quỹ “**Những Nhu Cầu Trợ Giúp trên Toàn Quốc**.” Xin quý ông bà anh chị em rộng lượng đóng góp. Xin cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Christine Phan & Lucky Do

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 18 tháng 11, 2017

Nobi Le Vo & Selena Pham Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 09 tháng 12, 2017

Kim Vo & Linh Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 2:00 giờ - ngày 09 tháng 12, 2017

Thinh Doan Duc Nguyen & Hien Dieu Phan

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 2:00 giờ - ngày 30 tháng 12, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng” trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 11 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để tất cả các Kitô hữu ở Á Châu, bằng chứng từ Phúc Âm ở lời nói và việc làm, có thể cổ vũ việc đối thoại, hòa bình và hiểu biết nhau, nhất là với những tín hữu thuộc các tôn giáo khác.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
In you, Lord, I have found my peace.

Pastor's Corner

Sunday, November 5, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

November is the month we remember those who have gone before us. Our Holy Mother Church invites us to offer mass, sacrifice and prayers for all the deceased. I invite all of you to make a special effort during this month to pray for all your families and friends who have died. May they rest in peace! This coming Sunday, November 12, 2017 at 10:30am Mass service, Monsignor Joseph Duc Minh will celebrate a special Mass of Thanksgiving, for the occasion of our Holy Father Francis honoring him with the title of Monsignor. During this special Mass of Thanksgiving, Cardinal Roger M. Mahony, the former Archbishop of Los Angeles, will be here to congratulate Monsignor Joseph Duc Minh. I invite all of you to come and celebrate with him. After the Mass, there will be a reception in the Pastoral Center. Please continue to support our parish Rummage Sale through November 14, 2017. Please also donate to the building fund of our New Building and the Shrine of Our Lady of La Vang so we can begin the construction soon. May God bless all of you for your love, support, and generosity to our parish!

The central theme of today's readings is service. They give us a strong invitation and challenge to render humble, selfless, diligent, committed and loving service to others in the community without expecting honor or rewards. Today's Gospel is a warning against hypocrisy and status-seeking, given to the early Church and to our own Church communities. In the first reading, the prophet Malachi condemns the irresponsible, proud and lazy priests of his day. In the second reading, St. Paul presents himself as an ideal example of servant leadership in a serving Christian community. In today's Gospel, Jesus offers a word of judgment against contemporary religious leaders who are more concerned about self-promotion than service to others. Christ-like leadership calls for integrity and honesty from all those in authority, whether priests, parents, teachers or politicians. There should be in leaders no double standards. Rather, there should grow a deep sense of equality with, and mutual respect between, leaders and those they rule. Each should seek to serve the other. Service, not status, is the mark of this new community, and true humility is the only position its members should seek.

We need to become servant leaders in a serving community: The Church is a servant community in which the hungry are to be filled; the ignorant are to be taught; the homeless to receive shelter; the sick to be cared for; the distressed, consoled; and the oppressed, set free so that they may more fully realize their human potential and more readily enjoy life with God. Hence, the leaders should have a spirit of humble service in thought, word and deed. "The measure of a true Christian is not how many servants he has, but how many men he serves." We also need to live the Faith we profess. Religious people are all too often like the Pharisees and scribes, laying heavy loads on other people's shoulders without lifting a finger to help them. Instead of judging the poor, we should be serving them through our efforts for economic justice. Instead of criticizing those of other races, we should be serving them through our efforts for racial justice. Instead of ignoring the homeless, we should be serving them through efforts to supply them with adequate housing. *We need to live the Faith we profess.* Our Faith tells us that we are all brothers and sisters, children of the same Heavenly Father. The only way for us to practice our Faith is to build a human community of love and justice.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/29/2017: **\$12,407** Number of Envelopes: **326**
EFT: **\$100** Number of EFT: **5**
Food Sales: **\$1,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, consérvame en tu paz.

Notas del Párroco

Domingo noviembre 5, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Noviembre es el mes en que recordamos a los que nos han precedido. Nuestra Santa Madre Iglesia nos invita a ofrecer misas, sacrificios y orar por todos los difuntos. Los invito a todos a hacer un esfuerzo especial durante este mes para orar por todos sus familiares y amigos que han muerto. ¡Que descansen en paz! El próximo domingo 12 de noviembre de 2017 a las 10:30 a.m. Monseñor Joseph Duc Minh celebrará una Misa especial de Acción de Gracias. Durante esta Misa especial de Acción de Gracias, el Cardenal Roger M. Mahony, el ex Arzobispo de Los Ángeles estarán aquí para felicitarlo por la ocasión en que nuestro Santo Padre Francisco lo honró con un título de Monseñor. Quiero invitarlos a todos a que vengan y celebren con él. Después de la misa, habrá una recepción en el Centro Pastoral. Por favor, continúe apoyando nuestra venta de artículos usados en la parroquia hasta el 14 de noviembre de 2017. Por favor, también done a los proyectos del Nuevo Edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang para que podamos comenzar la construcción pronto. ¡Que Dios los bendiga a todos por su apoyo amoroso y generosidad a nuestra parroquia!

El tema central de las lecturas de hoy es una fuerte invitación y desafío para prestar un servicio humilde, desinteresado, diligente, comprometido y amoroso a los demás en la comunidad sin esperar honor o recompensas. El Evangelio de hoy es una advertencia contra la hipocresía y la búsqueda de estatus, dada a la Iglesia primitiva y a nuestras propias comunidades de la Iglesia. En la primera lectura, el profeta Malaquías condena a los sacerdotes irresponsables, orgullosos y perezosos de su tiempo. En la segunda lectura, San Pablo se presenta a sí mismo como un ejemplo ideal de liderazgo siervo en una comunidad cristiana en servicio. En el Evangelio de hoy, Jesús ofrece una palabra de juicio contra los líderes religiosos contemporáneos que están más preocupados por la autopromoción que por el servicio a los demás. El liderazgo cristiano exige integridad y honestidad de todos los que tienen autoridad, ya sean sacerdotes, padres, maestros o políticos. No debe haber líderes con dobles estándares. Más bien, debería crecer un profundo sentido de igualdad y respeto mutuo entre los líderes y aquellos a quienes gobiernan. Cada uno debe buscar servir al otro. El servicio, no el estado, es la marca de esta nueva comunidad, y la verdadera humildad es la única posición que sus miembros deberían buscar.

Necesitamos convertirnos en líderes servidores en una comunidad que sirve: la Iglesia es una comunidad de servicio en la que los hambrientos deben ser llenados; los ignorantes deben ser enseñados; las personas sin hogar para recibir refugio; los enfermos que deben ser cuidados; el angustiado, consolado; y los oprimidos, liberados para que puedan realizar más plenamente su potencial humano y disfrutar más fácilmente la vida con Dios. Por lo tanto, los líderes deben tener un espíritu de humilde servicio en pensamiento, palabra y obra. "La medida de un verdadero cristiano no es cuántos siervos tiene, sino a cuántos hombres sirve". 2) Necesitamos vivir la fe que profesamos. Con demasiada frecuencia, las personas religiosas son como los fariseos y los escribas, que colocan cargas pesadas sobre los hombros de otras personas sin levantar un dedo para ayudarlas. En lugar de juzgar a los pobres, debemos servirles a través de nuestros esfuerzos por la justicia económica. En lugar de criticar a los de otras razas, deberíamos ayudarlos a través de nuestros esfuerzos por la justicia racial. En lugar de ignorar a las personas sin hogar, deberíamos prestarles servicios a través de los esfuerzos por proporcionarles una vivienda adecuada. Necesitamos vivir la Fe que profesamos. Nuestra Fe nos dice que todos somos hermanos y hermanas, hijos del mismo Padre Celestial. La única forma de practicar nuestra fe es construir una comunidad humana de amor y justicia.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/29/2017: **\$12,407**
Total Sobres Recibidos: **326**
5 Donaciones Electrónicas: **\$100**
Venta de Comida: **\$1,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

SECOND COLLECTION

This weekend, our parish is having a second collection on November 4 & 5, 2017 for "National Needs". Please continue to support our parish. Thank you.

Children Baptism - December

Sacrament of Baptism will be celebrated on December 10, 2017 at 2:00 pm in Vietnamese, and December 2, 2017 at 3:30 pm in Spanish. Please contact the parish office for more information



Thanksgiving - Volunteer Appreciation Dinner

Thank You!

Our Rev. Joseph Luan Nguyen, Rev. Timothy Nguyen and the Administration of Our Lady of La Vang are pleased to invite all ministries, parish groups and volunteers to the **Thanksgiving Dinner on Friday, November 17, 2017 at 6pm at the Pastoral Center.** We thank you in advance for your presence and may the Lord continues to fill your family with blessings.

Tamales Sales

In the month of November, our Hispanic Community will be selling tamales, please show your support by purchasing tamales for your families and friends. Thank you and God Bless you all.

Thanksgiving Mass



We will have a **Thanksgiving Trilingual Mass on Thursday, November 23, 2017 at 9:00AM.** Please invite your family to come to this special Thanksgiving Mass to give thanks to the Lord for many of his blessings throughout this year. Bread will be given out to families after mass. You can bring bread, wine, dessert, fruit, etc to be blessed. Thank you and **Happy Thanksgiving to all, and may God Bless America!**

ANUNCIOS

CENA DE AGRADECIMIENTO

Muchas Gracias!

Nuestro Párroco Rev. Joseph Luan Nguyen, nuestro Vicario Parroquial Rev. Timothy Nguyen y la Administración de Nuestra Parroquia Nuestra Señora de La Vang se complacen en invitar a todos los ministerios, grupos parroquiales y voluntarios a la Cena de Acción de Gracias el viernes 17 de noviembre de 2017 a las 6 p.m. en el Centro Pastoral. Les agradecemos de antemano su presencia y que el Señor los llene de bendiciones a usted y a su familia.

VENTA DE TAMALES

En el mes de noviembre, nuestra comunidad hispana venderá tamales, por favor muestre su apoyo al comprar tamales para sus familias y amigos. El dinero que se recuade sera para la ayuda a la iglesia. Gracias y que Dios los bendiga a todos.

MISA DE ACCION DE GRACIAS



Tendremos una misa trilingüe de Acción de Gracias el jueves 23 de noviembre de 2017 a las 9:00 a.m. Por favor invite a su familia a venir a esta Misa especial de Acción de Gracias para dar gracias al Señor por muchas de sus bendiciones a lo largo de este año. El pan será entregado a las familias después de la misa. Pueden traer pan, vino, postre, fruta, etc. lo que van a llevar a su cena para ser bendecido. **¡Gracias y Feliz Día de Acción de Gracias a todos, y que Dios bendiga a América!**

AMONESTACIONES



**Jonathan Oscar Guerero Gil
Y
Patricia Barriga Estrada**

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 11 de Noviembre del 2017 a las 2:00PM

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuê với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Trần Thị Nga	\$3000
Nhóm hành hương Las Vegas - anh/chị Hải, Loan	\$2500
Đỗ Thái Hùng	\$500
John Anh & Josephine Ngoc Nguyen	\$261
Martha Contreras	\$100

Magnificat Prayer Breakfast presents author and dynamic speaker **Sonja Corbitt, "God's Promise & Power!"** Sonja has been captivating Catholic women across the country with her message about how God desires to know each of us in a deep and personal way and how He speaks to us through the positive and painful circumstances of life, relationships, and his Word. Come and bring a friend to be blessed!
Saturday, November 18, 2017, 9:30 AM - 12:30 PM

Embassy Suites Anaheim – South, **11767 Harbor Blvd., Garden Grove, CA 92840**

Registration by mail must be postmarked by Nov. 13, 2017: \$28 per person

Registration at the door: **\$33 per person**
Reserved Seating for Tables of 10 - \$280

Mail to **Magnificat Ministry: P.O. Box 4381, Orange, CA 92863**

The meal includes a full plated breakfast as well as the speaker's program.

Please visit www.magnificat-ministry.net for a flyer and registration information.

For registration information contact **Anne at 714/420-5482 or annehyatt5@gmail.com**

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____
 Tôi đã có ghi danh vào GX rồi. Tôi nay muốn ghi danh vào GX.
 Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____
 Địa Chỉ _____
 Thành Phố _____, CA _____
 Email _____
 Điện Thoại Nhà (____) _____,
 Điện Thoại Cell (____) _____
 ____ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.
 ____ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

Kỷ Niệm Đức Mẹ Guadalupe Hiện Ra 12-Dec-1531
 Tại Mexico City, Dự Lễ Xin Ôn Chữa Lành Hồn Xác.
 *Hành Hương Tối Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupe - Santa Fe
 *Kính viếng Cầu Thang Phép Lạ Thánh Giuse - Santa Fe
 *Vương Cung Thánh Đường Saint Phanxico Assisi
 *Kính Viếng Đền Đức Mẹ Hồ Cát Phép Lạ - Chimayo
 *Tĩnh Tâm Đan Viện Biển Đức Với Chúa Giêsu Nơi Sa Mạc

Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và lễ lãnh ơn Toàn xá.
PHANXICO TOUR. Trân trọng kính mời Cộng đồng dân Chúa ghi danh đi hành hương 3 ngày 15,16,17 tháng 12 năm 2017 tại Tiểu Bang New Mexico – Hoa Kỳ.

Ghi danh liên lạc: Thiên Phước (714) 651-6861 Email: thienphuc798@gmail.com

Địa chỉ: 9791 Winthrop Cir. Fountain Valley, CA 92708
Hà Vương (714) 369-0277 - Địa chỉ: 9802 Peacock Cir. Fountain Valley, CA 92708

Ngày đi: khởi hành 07:00 am. Thứ sáu, ngày 15 tháng 12 năm 2017.

Xe Bus đón tại địa chỉ: Chợ Mom's Supermarket, 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA 92704 (góc Euclid St và Edinger Ave)

Đến Đền Thánh địa chỉ: 207 Old Santa Fe Trail, Santa Fe, NM 87501

Ngày về: lúc 07:00 am. Ngày 17 tháng 12 năm 2017.

Gia vé: \$250./P4N, \$300./P3N, \$350./P2N. Khách sạn tiện nghi an ninh, bao ăn uống 3 bữa sáng. Di chuyển bằng xe Bus du lịch, tiện nghi máy lạnh, Restroom trên xe, được bảo hiểm 5 triệu đầy đủ.

Trừ chi phí, số tiền còn lại giúp 100% cho Sứ vụ Truyền giáo của quý Cha, quý Thầy, dòng Phanxicô tại Pleiku, Kontum đang dần thân nơi vùng xa vùng sâu, để mang Tin Mừng cho người Dân tộc nghèo khổ. Nguyên xin Thiên Chúa và Đức Mẹ Guadalupe, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn phúc lành trên quý vị và gia quyến.

Trân trọng kính chào trong Chúa Kitô.

**V.V
WELDING**

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-832-6857

*Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

tran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)